

ПРАВОСЛАВНЫЙ
ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИКЪ



40-й ВЫПУСКЪ

ИЗДАНИЕ
ИМПЕРАТОРСКАГО ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛЕСТИНСКАГО
ОБЩЕСТВА

С.-ПЕТЕРБУРГЪ
1895

ПРАВОСЛАВНЫЙ
ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИКЪ

Томъ XIV
ВЫПУСКЪ ПЕРВЫЙ

ИЗДАНИЕ
ИМПЕРАТОРСКАГО ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛЕСТИНСКАГО
ОБЩЕСТВА

С.-ПЕТЕРБУРГЪ
Типографія В. Киршбаума, въ д. М-ва Финансовъ, на Дворц. площ.
1895

Отъ С.-Петербургскаго Духовнаго Цензурнаго Комитета печатать дозволяется.

С.-Петербургъ, 3 Марта 1895 г.

Цензоръ, Архимандритъ *Тихонъ*.

КРАТКІЙ РАЗСКАЗЪ
О СВАТЫХЪ ЖЪСТІАХЪ ІЕРУСАЛИМСКИХЪ
и о страстяхъ Господа нашего Іисуса Христа
и о другихъ
БЕЗЪИМЯННАГО
написанный въ 125³/₄ г.
изданный въ первый разъ съ предисловіемъ
А. И. Пападопуло-Керамевсомъ
и переведенный Г. С. Дестунисомъ

Издаваемый нынѣ въ первый разъ „Краткій рассказъ о Святыхъ мѣстахъ Іерусалимскихъ и о страстяхъ Господа нашего Іисуса Христа и о другомъ“ греческаго безымяннаго писателя находится въ единственномъ, известномъ намъ, спискѣ въ греческой рукописи Неаполитанской библіотеки, начала XVI вѣка, III, 13, 27, листы 174—180¹. Не бывши лично въ Неаполѣ, я воспользовался для настоящаго изданія любезно сообщенными мнѣ тремя списками съ Неаполитанской рукописи этого рассказа. Первый предоставленъ былъ въ мое распоряженіе Императорскимъ Православнымъ Палестинскимъ Обществомъ, второй — К. Келлеромъ, ученымъ душеприкащикомъ графа П. Ріана, для котораго копія эта была нѣкогда снята и сохранялась въ неизданныхъ еще его бумагахъ². Копія эта для графа Ріана была очень тщательно сдѣлана Ант. Соглиано, который въ концѣ ея помѣстилъ слѣдующую замѣтку о состояніи описанной имъ рукописи: *Paginae, quas descripsi, codice MS. chartaceo continentur, qui initio saeculi XVI tribuendus videtur. Amannensis graecae linguae penitus ignarus plurimos in errores, praesertim orthographicos, incidit, et varissime fit ut accentus recte ponat: ast ego errata omnia fideliter in descriptione servavi. Singulas paginas lineolis inclusi. Neapoli post. id. septem. 1886. Antonius Soglianos,*

¹ Salv. Cyrilli, Codd. Gr. MSS. regiae bibliothecae Borbonicae, т. I стр. 331.—² Revue de l'Orient Latin, Paris 1893, I, стр. 14.

II

litt. doct. Наконецъ третій, заключающій лишь первыя 5 и послѣднія 3 главы, по моему раздѣленію былъ присланъ моимъ ученымъ другомъ К. Крумбахеромъ, списавшимъ этотъ отрывокъ собственноручно въ Неаполѣ.

Сличеніе этихъ трехъ списковъ указало, что въ подлинной рукописи должно имѣться значительное количество ошибокъ; ошибки очевидно оказались и у переписчиковъ, въ виду этого мнѣ пришлось въ настоящемъ изданіи принять въ основаніе списокъ, сдѣланный Согліано, какъ по моему мнѣнію наиболѣе тщательно списанный, и затѣмъ въ выноскахъ отмѣтить встрѣчаемыя главнѣйшія разночтенія въ остальныхъ двухъ спискахъ, а равно и тѣ ошибки подлинника, которыя, по моему крайнему разумѣнію, исправлены мною въ печатаемомъ текстѣ. Кромѣ того мною обозначены * мѣста, въ которыхъ, по моему мнѣнію, пропущены слова и ** гдѣ я полагаю пропускъ одной или нѣсколькихъ главъ.

Переходя затѣмъ къ разсмотрѣнію внутренняго содержанія этого разсказа, я долженъ прежде всего замѣтить, что не смотря на то, что въ дошедшей до насъ Неаполитанской рукописи имѣется помѣщаемое нами заглавіе, но начало разсказа, какъ видно, не сохранилось въ рукописи; слѣдуетъ предполагать, что безымянный составитель разсказа начиналъ свое повѣствованіе отъ какого либо опредѣленнаго мѣста и велъ его черезъ Антиохію, съ которой только начинается дошедшая до насъ рукопись.

Поставленное въ рукописи приводимое нами заглавіе, не смотря на отсутствіе начала рукописи, заставляетъ предполагать, что едва ли оно существовало въ подлинномъ разсказѣ съ потеряннымъ началомъ.

Относительно времени составленія разсказа имѣется

III

въ концѣ рукописи (§ 31) хронологическое исчисленіе, которое приводитъ къ 125^{3/4} г.; ближайшее разсмотрѣніе однако же этой главы указываетъ, что это исчисленіе съ начала до словъ: до Теофила индикта V 530 лѣтъ, заимствовано цѣликомъ изъ *Σύντομον χρονολογικόν* патріарха Никифора IX вѣка¹. Слова же: отъ Теофила же и до конца, слѣдуетъ предполагать, прибавлены были уже отъ себя составителемъ разсказа.

Принимая вышеприведенныя исчисленія хроники Никифора и прибавку составителя разсказа, получаемъ всѣхъ лѣтъ 6762 и къ этому году, который будетъ 125^{3/4}, можно отнести время составленія издаваемаго разсказа.

Этому, полагаю, не противорѣчить и содержимое въ разсказѣ описаніе Св. мѣстъ, представляющее многое отличное отъ извѣстныхъ намъ греческихъ описаній Св. мѣстъ XIV и XV вѣковъ, и въ немъ встрѣчаются подробности относительно нѣкоторыхъ Св. мѣстъ, неизвѣстныхъ намъ ранѣе, какъ, напр., упоминовеніе о храмѣ Христа Человѣколюбца на Сіонѣ, которымъ владѣли армяне.

А. Пападопуло-Керамевсъ.

28 Февраля 1895 г.

¹ Nicephori opuscula ed. Boor. Lipsiae 1880, стр. 102.

ΜΕΡΙΚΗ ΔΙΗΓΗΣΙΣ

ΕΚ ΤΩΝ ΑΓΙΩΝ ΤΟΠΩΝ ΤΗΣ ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ

διὰ τὰ πάθη τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἄλλων τινῶν.

1. Ἐκεῖ δὲ πλησίον ἐστὶν ὄρος ὑψηλόν, καὶ εἰς
τὴν κορυφὴν τοῦ ὄρους ἐστὶν ὁ τάφος τοῦ ἀγίου Βαβύλα, ἀρχιε- 5
πισκόπου Ἀντιοχείας, οὗ ἐστὶ προσκύνημα ἅγιον καὶ θαυμαστόν·
οἱ δὲ προσκυνοῦντες ἐκεῖ δέονται τῷ ἁγίῳ οὕτως· "Ἄγιε τοῦ
Θεοῦ, ἀνοιξὼν ἡμῖν τὸν ναόν σου, ἵνα ἰδοῦμεν καὶ προσκυνήσωμέν
σε". Καὶ εὐθὺς βλέπουσιν ἀποσκίαςιν ἀνθρώπου καὶ κτύπον καὶ
εὐωδίαν θυμιάματος, καὶ οἱ πάντες δοξάζουσι τὸ θαῦμα τοῦ ἀγίου. 10

2. Ἀπὸ Δαμασκοῦ ἕως τὴν Τιβεριάδα θάλασσαν ἐστὶν ἡμε-
ρῶν τριῶν ὁδός, ἔνθα ὁ Χριστὸς ἐφάνη τοῖς μαθηταῖς. Καὶ
πλησίον τῆς Δαμασκοῦ τρέχει ὁ Ἰορδάνης ποταμὸς καὶ σμίγει τῇ
θαλάσῃ τῇ Τιβεριάδι καὶ πορεύεται τῇ ἄλλῃ μεράδι. Ἔστι δὲ
αὕτη ἡ θάλασσα τρίγωνος, πλὴν ἐστὶ γλυκεῖα. Καὶ ἐκεῖ ἐφύσησεν 15
ὁ Χριστὸς τοὺς ἀγίους ἀποστόλους* καὶ καταπέμψας αὐτοῖς τὸ
πνεῦμα τὸ ἅγιον.

1 E cod. Neapolit. III, B. 27, fol. 174^r—180^r (Salv. Cyrilli, Codd. Gr. MSS. regiae bibliothecae Borbonicae, t. I, p. 331 sqq). Titulus: Μερικὴ διήγησις. ἐκ τῶν ἁγίων τόπων τῆς Ἰερουσαλὴμ διαταπάθη τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ καὶ ἄλλων τινῶν: † ἀρχὴ Ἐκεῖ δὲ etc. — 4 cod. ὄρος ὑψίλον. — 6 cod. ἀρχιεπισκόπου ἀντιοχείας. u ἐστὶ πρόσκυνημα ἅγιον. — 7 cod. πρόσκυνοντες || δέονται correxi, δὲ οὕτως cod. — 8 cod. ἀνοιξὼν || cod. εἰδοῦμεν.—9 ἀποσκίαςιν correxi, ἀποσκίας cod. || κτύπον cod. — 10 cod. δοξάζουσι τὸ θαῦμα.—11 cod. ἀποδαμασκού ἕως τ. τιβεριαθάλασσα.—13 cod. τρέχη || ἰορδάνης in rasura || cod. σμίγει.—14 cod. θαλάσα τηβεριαδ: || cod. ἄλλημεράδι ἐστὶ δὲ αὕτη ἡ θάλασσα vel μέραδιεγεστηδε ὁ χριστός· αὕτη ἡ θαλάσα (apogr. Antonii Sogliani).—15 cod. πλὴν ἐστὶ γλυκεῖα || ἐφύσησεν scripsi, ἐφύσεν cod.—16 post ἀποστόλους aliquid excidit.

3. Καὶ ἀπεχεῖσε ἐστὶ μιᾶς ἡμέρας ὁδὸς [ἕως] τὸ Θαβώ-
ριον ὄρος, ἔνθα γέγονεν ἡ μεταμόρφωσις τοῦ Χριστοῦ· ἐν δὲ τῇ
μέσῃ τοῦ ὄρους ἐστὶ τὸ σπήλαιον, ἔνθα ἦν ὁ Μελχισεδὲκ χρόνους μ'.
Ἔτερον προσκύνημα ἡμέρας ὁδοῦ εἰς Ναζαρέτ, ὅπου εὐηγγελίσθη
5 ἡ πάνταγνος Θεοτόκος παρὰ τοῦ ἀρχαγγέλου Γαβριήλ. Ἐκεῖ ἐστὶ
τὸ φρέαρ. Ἔτερον φρέαρ πλησίον τῆς Ναζαρέτ, ἐν ᾧ ἔβαλον
τὸν Ἰωσήφ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ διὰ φθόνον.

4. Ἔτερον κάστρον τῆς Σαμαρείας, τὸ λεγόμενον Σεβάχ.
Πλησίον αὐτῆς ὥρων τριῶν* ἐκεῖ ὠμίλησεν ὁ Χριστὸς τῇ Σαμα-
10 ρείτιδι ἐπὶ τὸ φρέαρ, καὶ εἰς τὸν τόπον ἐκεῖνον ἀπέτεμεν ὁ Ἡρώ-
δης ὁ βασιλεὺς τὴν κεφαλὴν τοῦ Προδρόμου. Καὶ ἐκεῖ πλησίον
ἐστὶ τὸ χωρίον, ἐν ᾧ ἐγεννήθη ὁ Ἰούδας, τὸ λεγόμενον Εἰσχάρα.
Ἔστι δὲ καὶ ἕτερον χωρίον λεγόμενον Καπερναοῦμ, ὅπου ἐποί-
ησεν ὁ Χριστὸς τὸ θαῦμα καὶ ἀνέστησεν τὸν παράλυτον.

5. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶ καὶ τὸ κάστρον τῆς Ἱερουσαλήμ.
Ἔστι δὲ τρίγωνον καὶ γυρίζει μίλια ε', καὶ ἀπὸ τὸ ἐν μέρος
ἐστὶν ὁ τόπος ὅπου μέλλει νὰ δράμῃ ὁ Πύρινος Ποταμός. Πλη-
σίον δὲ αὐτοῦ ἐνὶ καὶ τὸ χωρίον Γεθσημανῆ, ἔνθα ἐστὶ τῆς
Παναγίας ὁ τάφος· κατέρχεται δὲ βαθμίδια μῆ· μέσον δὲ ἐστὶν
20 ὕδωρ· ἔχει δὲ στόμα ὡς φρέατος, ἔνθα τινὲς λέγουσιν, ὅτι ἐκεῖ-
θεν μέλλει νὰ δράμῃ ὁ Πύρινος Ποταμός.

6. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ὁ τόπος τῶν Ἑλαιῶν, ὅπου ἐπρο-
σεύχετο ὁ Χριστὸς μετὰ τῶν μαθητῶν ἐπὶ τῇ προδοσίᾳ τοῦ Ἰούδα·
ἐκεῖ καὶ ὁ τύπος τῶν χειρῶν εἰς τὴν πέτραν, ἐξ ἧς ἐξέρχεται
25 εὐωδία ἄριστος. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ὁ τόπος τῶν πρωτομαρτύρων,
ἐν ᾧ ἐλιθοβόλησαν τὸν Στέφανον.

1 cod. ἐστὶ μιᾶς ἡμέρας || ἕως addidi.—3 cod. σπύλαιον.—4 εἰς || cod. ἡς || cod. ἐβηγ-
γελίσθη ἡ πανάγνος.—5 cod. ἐστὶ || cod. ἕτερον; item deinceps—6 cod. τήσναζ. ἐνὼς
ἔβαλον.—7 cod. διαφθόνον.—8 cod. σαμαρίας.—9 cod. πλησίον || post τριῶν lacunam
indicavi; fort. supplendum ὁδός, ὅπου ἐστὶ φρέαρ || cod. ὠμίλησεν ὁ χ. τησαμαριτιδί.—

10 cod. ἀπέτεμέν ὁ ἥροδης.—11 cod. πλησίον.—12 cod. ἐνὼ ἐγενήθη.—13 cod. λέ-
γομενον.—16 τρίγωνον] sic codex || cod. μῆλια || cod. ἐνμερος.—17 cod. ὅπου μέλεινα.—
18 cod. ἐνὶ || cod. ἐνθά.—19 cod. κατερχέτε || cod. μεσονδὲ ἐστὶν ὕδωρ.—20 Soglian
legit in cod. στόμαχος; alter στόμα ὡς.—21 cod. ἐκεῖθεν μέλεινα.—22 Ἑλαιῶν] cod.
ἐλαίον vel λαιον.—25 cod. ἐξῆς.—26 cod. ἐνὼ ἐλιθοβόλισαν || τὸν addidi || cod. στέφανων.

7. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ἕτερον προσκύνημα δεσποτικόν, ἔνθα ἐπάτησαν οἱ τοῦ Χριστοῦ μοῦ πόδες ἐπιβῆναι τῷ πῶλῳ καὶ εἰσιέναι τὴν Ἱερουσαλήμ, ἔνθα καὶ ὑπῆντησαν οἱ παῖδες μετὰ βατῶν καὶ κλάδων καὶ ἔμεινεν ὁ τύπος τῶν ποδῶν ἐν τῇ πέ- 5
τρα. Ἐκεῖ ἐστὶν ἕτερον προσκύνημα, ὅπου ἀνελήφθη ἡ θεοτό-
κος Μαρία καὶ κατέλειπεν τὴν ζώνην αὐτῆς τῷ ἀποστόλῳ Θωμᾷ.
Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ἕτερον προσκύνημα, ἔνθα εἶπεν ὁ Χριστὸς
ἐν [τῇ] καταβάσει τῆς Ἱερουσαλήμ, ἵνα μὴ μείνῃ λίθος ἐπὶ λίθον.

8. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ὄρος ἡ Γαλιλαία, ἔνθα γέγονεν ὁ γάμος ἐν Κανᾷ· ἐκεῖ εἶναι ὅπου ἐποίησε τὸ ὕδωρ οἶνον ὁ Χριστός. 10
Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶ τὸ ὄρος τῶν Ἑλαιῶν, ὅπου γέγονεν ἡ ἀνάληψις
τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἔνθα ἔμεινεν ὁ τύπος τῶν ἀχράν-
των αὐτοῦ ποδῶν εἰς τὸ μάρμαρον. Ἐκεῖ εἰσὶ δύο μάρμαρα, ὅπου
γίνεται ἡ ἐξομολόγησις, ἐν οἷς, ὥς τινες λέγουσιν, ἐζήτησεν ἡ
ἁγία Πελαγία τῷ Χριστῷ χάριν, ἵνα, εἴ τις πορευθῇ εὐλαβῶς 15
καὶ ἐξομολογηθῇ εἰς τὸν τάφον αὐτῆς, ἔξει τελείαν ἄφεσιν τῶν
ἁμαρτιῶν αὐτοῦ. Ἐνθα γίνεται τι θαυμάσιον· τὰ γὰρ μάρμαρα,
ὥς λέγουσιν, κρατοῦσιν τὸν ἄνθρωπον, ὥστε νὰ ποιήσῃ τελείαν
ἐξομολόγησιν· εἴτα λυθεὶς ἀσπάζεται τὸν τάφον τῆς ἁγίας.

9. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ἡ Βηθανία, πόλις ἡ τοῦ Λαζάρου, 20
ἔνθα αὐτὸν ἀνέστησεν ὁ Χριστὸς ἐκ τάφου τετραήμερον· πλησίον
δὲ ἐκεῖ καὶ ὁ τάφος ἐστὶ τῆς Μάρθας καὶ τῆς Μαρίας τῆς ἀδελ-
φῆς τοῦ Λαζάρου.

10. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ὁ τόπος, ἔνθα ὁ ταλαίπωρος Ἰού- 25
δας ἀπεγνωχὸς ἀπήγγεατο. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν καὶ ἡ Κολυμβή-
θρα τοῦ Σιλῳάμ. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ὁ Ἀγρὸς τοῦ Κερα-

2 ἐπιβῆναι correxi, ἐπὶνθῆναι τωπολῳ cod. — 3 cod. οἶσαινε τ. ἱερ. ἐνθα
παῖδες μεταβαίων. — 4 ποδῶν scripsi, ἀποστόλων cod. — 5 cod. ἀνελίφθει. — 6 αὐτῆς]
cod. αὐτὴν. — 7 cod. ἐκειπλησίον ἐ. ἕτερον πρόσκύνημα || εἶπεν ὁ scripsi, ἐστὶν
cod. — 8 τῇ addidi || cod. μίνῃ λίθος ἐπιλιθον || Matth. XXIV, 2. Marc. XIII,
2. Luc. XXI, 6. — 9 cod. γαλιλαία. — 10 ἐν Κανᾷ· ἐκεῖ εἶναι scripsi, γάμος. ἐκεῖνῃ
cod. — 12 cod. ἔμινεν. — 13 cod. ἡσιδῖο. — 16 cod. ἐξομολόγηθεῖ. — 17 θαυμάσιον]
cod. θαυμασιν. — 18 cod. κράτῳσιν || cod. ὡστεναποιήσῃ τέλειανεξομολογεῖσιν. — 19 λυ-
θεῖς] cod. ἀλύθεῖς. — 24 cod. ὅτα λέπωρος. — 25 cod. ἀπεγνωχὸς. — 26 Σιλῳάμ] cod.
σιλαάμ || cod. κεράμεως.

μέως, ὃν ἐμισθώσατο ὁ τάρταρος διὰ τὸ ἀργύριον τῆς προδοσίας, ὅπερ λαβόντες παρὰ τοῦ ἀθλίου Ἰούδα δεδώκασιν εἰς ταφήν τοῖς ξένοις. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ἡ Κοιλάδα τοῦ Κλαυθμῶνος, ἔνθα κριθήσονται οἱ ἁμαρτωλοὶ καὶ πενθήσονται κλαίοντες.

5 11. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ὁ τόπος, ἔνθα ἐποίησεν ὁ Ἥλιος τὴν θυσίαν καὶ ἀπεκτείναντο οἱ ἱερεῖς τοῦ Βάαλ. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ὁ τάφος τῆς Ῥαχήλ, ἔνθα καὶ ἐφονεύθησαν τὰ βρέφη παρὰ τοῦ Ἡρώδου, χιλιάδες ἰδ'. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν καὶ τὸ σπήλαιον ὅπου ἐγεννήθη ὁ Χριστὸς εἰς τὴν Βηθλεέμ. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν
10 καὶ ὁ Οἶκος τοῦ Εὐφραθᾶ, ὅπου ἐγεννήθη ὁ προφήτης Δαβίδ.

12. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶ καὶ ἡ δρυς ἡ Μαμβρῆ, ὅπου ἐστὶν ὁ τάφος τοῦ Ἀβραάμ. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ὁ τόπος, ὅπου ἦλθε ποιήσῃν ὁ Ἀβραάμ τὴν θυσίαν, ὅταν ἠθέλησεν σφάζει τὸν υἱόν του τὸν Ἰσαάκ. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶ μοναστήριον, ἐν ᾧ γέγονε τὸ
15 μαρτύριον τοῦ ἁγίου Γεωργίου· [ἐκεῖ] καὶ [αἱ] ἀλύσες, αἷς ὑπέφερε τὰ βασανιστήρια.

13. Ἄλλος τόπος ἐστὶν ὅπου εὐλόγησεν ὁ Χριστὸς τοὺς ἄρτους καὶ ἐχόρτασεν τοὺς πεντακισχιλίους. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν καὶ ὁ τάφος τοῦ προφήτου Σαμουήλ, ἔνθα ἀπέκτειναν αὐτὸν οἱ
20 Ἰουδαῖοι λίθοις βαλόντες. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ἡ Ὀρεινὴ, ὁ Οἶκος τοῦ Ζαχαρίου, ὅπου ἐγεννήθη Ἰωάννης ὁ Πρόδρομος. Ἐκεῖ ἐστὶ καὶ τὸ Ὑδωρ τῆς Ἐλέγξεως, ὅπου ἐστὶ καὶ τὸ σπήλαιον ὅπου ἐκρύβη ἡ Ἐλισάβετ μετὰ τοῦ Προδρόμου ἐν τῇ ἀποτομῇ τῶν βρεφῶν προστάξει τοῦ βασιλέως Ἡρώδου. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν

1 τάρταρος] sic codex; an ἐμισθώσαντο οἱ κατάρατοι Ἑβραῖοι? — 2 cod. καὶ δεδόκασιν || ταφήν] cod. τροφήν. — 4 cod. ἁμαρτωλοὶ. — 6 ἀπεκτείναντο scripsi; ἀπεκλείναντο cod. || Βάαλ correxi; cod. βαλάλ. Cfr. Reg. 3, XVIII, 40. — 7 τῆς Ῥαχήλ scripsi; τοῦ Βαχίλ cod. — 8 cod. Ἡρόδου. — 9 cod. ὅπου ἐγενήθη hic et infra. — 11 cod. δρύς ἡ μαυρί. — 12 ἦλθε ποιήσῃν scripsi; cod. ἠθεποίησεν vel ἠθεποίησεν. — 15 cod. γεωργίου. καὶ ἀλύσες αἷς ὑπερφέρουσιν πλησίον εἰς τὸ μοναστήριον ἐνῶ γεγονεν τὸ μαρτύριον τοῦ ἁγίου γεωργίου. καὶ ἀλύσες αἷς ὑπερφέρουσι τὰ βασανιστήρια. ἄλλος τόπος etc. — 20 cod. Ἰουδαῖοι || Ὀρεινὴ correxi; cod. ἡ ὄρχη ὁ ἦρος. — 21 cod. ἐγενήθη. — 22 cod. ἐλέγξας. — 23 ἐκρύβη ἡ Ἐλισάβετ] cfr. Protevangelium Jacobi XXII, 3 (Tisch. Evangelia apocr. Lipsiae 1876, p. 43 - 44). De praeciso Joannis Baptistae capite (A. Vassiliev, Anecdota Graeco-byzantina. Pars prior. Mosquae 1893, p. 1) || cod. ἐλυσάβετ. — 24 cod. Ἡρόδου.

ὁ τόπος, εἰς ὃν ἡσπάσαντο ἀλλήλας αἱ μητέρες, ἡ Θεοτόκος μετὰ τῆς Ἑλισάβετ.

14. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶ τὸ περιβόλι τοῦ βασιλέως Ἀγρίπ-
πα, ἐνθα ἀπέστειλεν ὁ προφήτης Ἱερεμίας Ἀβιμέλεχ τὸν μαθη-
τὴν αὐτοῦ λαβεῖν σῦκα. Ἐκεῖ ἐστὶ καὶ τὸ σπήλαιον, ὅπου 5
ὑπνωσεν ὁ Ἀβιμέλεχ τοὺς ὁ χρόνους. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ὁ τό-
πος, ἐν ᾧ ἐφύτευsen ὁ Λῶτ τοὺς τρεῖς δαυλοὺς καὶ ἐγένετο τὸ
Τίμιον Βῦλον, ὁ σταυρός· καὶ ἐκεῖ ἐστὶ καὶ τὸ μοναστήριον καὶ
λέγουσιν το "ὁ Σταυρός", καὶ κρατοῦν το οἱ Ἰβηροί.

15. Καὶ εἰς τὴν μέσσην τῆς Ἱερουσαλήμ ἐστὶν ὁ τάφος 10
τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἰδοὺ ναὸς μέγας· καὶ εἰς
τὴν εἴσοδον τοῦ ναοῦ ἐστὶν ἡ Ἀποκαθήλωσις τοῦ Χριστοῦ, ἐνθα
αὐτὸν ἐνείλυσεν τῇ σινδόνι Ἰωσήφ καὶ Νικόδημος· ἐνθα ἄπτουσι
νυκτὸς καὶ ἡμέρας κανδήλας ἐπτά. Ἐν δὲ τῇ δεξιᾷ τοῦ ναοῦ με-
ριδί ἐστὶν ὁ τοῦ Κρανίου Τόπος, ὅπου αὐτὸν ἐσταύρωσαν, ὅτι λέ- 15
γεται Λιθόστρωτος· ὅπου ἦν, ὡς λέγουσιν, ἡ τοῦ Ἀδάμ κωδία.
Ἐκεῖ ἐστὶ πέτρα στερεά· εἰς τὸ ὕψος αὐτῆς βαθμίδες λε'. ἐν δὲ
τῇ κορυφῇ αὐτῆς ἐστὶν ἡ ὀπή, ἐνθα ἔστησαν τὸν σταυρὸν τοῦ
Χριστοῦ· καὶ εἰς τὴν ἀριστερὰν μερίδα τοῦ σταυροῦ ἐστὶν ἡ πέ-
τρα σχισμένη. Τινὲς λέγουσιν, ὅτι ἐκεῖ ἐχύθη τὸ δεσποτικὸν αἷμα 20
εἰς βάπτισιν καὶ ἀπόλουσιν τοῦ Ἀδάμ, ἄλλοι δὲ ὅτι ἐν τῇ φωνῇ
τοῦ σταυρωθέντος Χριστοῦ, τῇ λεγούσῃ "Πάτερ εἰς χεῖράς σου
παραθήσομαι τὸ πνεῦμά μου", αἱ πέτραι ἐσχίσθησαν κατὰ τὸ
εὐαγγέλιον· καὶ αὕτη τότε ἐσχίσθη.

16. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ἕτερον προσκύνημα, τὸ ἴδιον μάρ- 25
μαρον ὅπου ἔδεσαν τὸν Χριστὸν καὶ ἐστεφάνωσαν αὐτὸν τὸν ἀκάν-

2 cod. ἐλισαβέτ. — 3 cod. βασιλεος ἀβρίπα. — 4 cod. ἀπεστηλεν || Ἀβιμέλεχ] sic
codex hic et infra; cfr. Παραλειπ. Ἱερεμίου III, 9 - 16. V, 1 sqq. ed. Rendel-
Harris, London 1889. Narratio de Hierusalem capta p. 311-312 (Vassiliev,
Anecdota graeco-byzantina. Pars prior). — 6 cod. ἡπνωσεν. — 7 cod. τρεῖς. — 9 cod.
λεγοῦντο || cod. ἰβηροί. — 10 cod. ἰσθὴν μέσση. — 13 cod. ἐνδύσε || cod. ἄπτωσι. —
15 cod. μερίδη. — 16 cod. λιθόστρωτος || κωδία scripsi; cod. ἡ - - κώδιον. — 17 cod. στερεά;
sed cfr. p. 6, 5 ubi codex στερεὰ habet. — 19 cod. ἀριστεράν — 21 cod. βάπτισιν
καὶ ἀπόλουσιν... ἄλλοι. — 22 cod. λεγούσι || Luc. XXIII, 46. — 23 cod. πέτρε. —
24 εὐαγγέλιον] Matth. XXVII, 51.

θινον στέφανον. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ἅγιον προσκύνημα, ἔνθα ἔβαλον κλήρους οἱ στρατιῶται διὰ τὸν ἱματισμὸν τοῦ Χριστοῦ. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ἕτερον προσκύνημα, ἔνθα ἠῦρεν ἡ ἁγία Ἑλένη τὸν σταυρόν, καὶ κατέρχεται βαθμίδια λε'. Ἐν τῇ μέσῃ
 5 δὲ τῶν βαθμίδων ἀριστερά ἐστὶ πέτρα στερεὰ χωσμένη, καὶ ἀκούεις ἐκεῖ ὡς κτύπον νεροῦ καὶ βοήν ὥσπερ ἀνθρωπίνην: ἄλ λ η ν, ἄλ λ ο ν. Καὶ ἐκεῖ λέγουσιν ὅτι τρέχει ὁ Πύρινος Ποταμός. Ἐκεῖ στέκουν καὶ μάρμαρα δ' καὶ κρατοῦσι τὸ στέγος τῆς ἐκκλησίας, καὶ ὅταν εἰσὶ τὰ ἅγια πάθη τοῦ Χριστοῦ, τρέχει τὸ νερὸν ὥσπερ
 10 δάκρυον. Ἐτερος θρόνος μαρμαρίνος, ὅπου ἐκαθέζετο ἡ ἁγία Ἑλένη, ὅταν ἔσκαπτον ἵνα εὕρωσι τὸν σταυρόν.

17. Ἐτερον προσκύνημα δεσποτικὸν πλησίον αὐτοῦ, ὅπου εἰστήκεισαν οἱ τοῦ Χριστοῦ μου πόδες ἄνω εἰς μάρμαρον. Ἐτερον προσκύνημα, ἐν ᾧ ἦν φυλακή, ἔνθα ἐτήρουν αὐτόν. Ἐτερον
 15 προσκύνημα ὅπου ἔθηκαν τὸν σταυρόν καὶ ἀνέστη ὁ νεκρός. Ἐτερον μάρμαρον μέγα εἰς τὸ ἔδαφος τῆς ἐκκλησίας, λευκόν, τρυπημένον, καὶ ἐστὶν ἡ τρύπα εἰς βάθος. Ἐκεῖ δὲ ἐστὶν, ὡς λέγουσι, ὁ τάφος τοῦ χαλκέως τοῦ ποιήσαντος τοὺς ἡλούς, οὓς ἐπήξαντο τῷ Χριστῷ.

20 18. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ὁ Τάφος τοῦ Χριστοῦ. Ἐκεῖ ἐστὶν ὁ λίθος ὅπου ἐκάθισεν ὁ ἄγγελος καὶ ἔβλεπεν τὸν τοῦ Χριστοῦ τάφον. Ἐκεῖ κρέμανται ἄνωθεν κανδηλὲς ἰδ' καὶ ἄπτουσι νύκτα καὶ ἡμέραν. Ἔστι δὲ ὁ τάφος τοῦ δεσπότη τοῦ Χριστοῦ πεφυλαγμένος γύρωθεν. Ἔστι δὲ θόλος σκεπασμένος, καὶ εἰσὶν κιόνια
 25 ἐπὶ τὰ βαστάζοντες αὐτόν· ἐν γὰρ τῷ δεσποτικῷ τάφῳ δύο θύραι ἀνοίγονται· ἡ μία ἐστὶ καθολικὴ καὶ [ἡ] ἄλλη [ὁποῦ] ἐκαθήτον εἰς τὸν λίθον ὁ ἄγγελος. Ὁ δὲ θόλος ὁ καθολικὸς εἶναι ἡ τρούλλα τῆς ἐκκλησίας· ἔνε ἀπόσκεπος· ἐπάνω δὲ ἔχει ἡ ἐκκλησία τρούλλας τρεῖς, μίαν εἰς τὸν Τάφον τοῦ Χριστοῦ, ἄλλην εἰς τὸ Βῆμα

4 cod. κατέρχετε.—5 cod. χωσμένη.—6 cod. ἀκούης || cod. ἀνθρωπίνον ἄλην (vel ἄλυν) ἄλόν.—13 cod. ἡστήκεισαν || cod. ἄνω ἄνω.—17 cod. τρύπα.—20 cod. ἐστήν.—22 cod. κρέμαντε. — 26 ἡ et ὁποῦ addidi || cod. ἐκαθήτον. — 27 εἶναι] cod. ἦνε. — 28 cod. ἀποσκέπος.

τὸ Καθολικὸν καὶ ἄλλην εἰς τὴν μέσσην τῆς ἐκκλησίας· ἀπὸ δὲ τοῦ Τάφου τοῦ Χριστοῦ ἕως ὅπου λέγουσιν ὅτι ἔνε ἡ Μέσση τοῦ Κόσμου, ὁ Ὁφαλὸς τῆς Γῆς, εἰσὶν βήματα μ'.

19. Μέσον δὲ τοῦ ναοῦ εἰσὶ γενεές ἐπτὰ· λειτουργοῦσι δὲ πᾶσα γενεὰ κατὰ τὴν τάξιν αὐτῆς· ἔχει δὲ πᾶσα γενεὰ εἰς τοῦ 5 Χριστοῦ τὸν τάφον κανδήλας β' καὶ ἄπτουσιν ἀκοιμήτως.

20. Ἐξερχόμενοι δὲ τοῦ ναοῦ ἐστὶν ἡ Ἁγία Ἀνάστασις, ναὸς ἔνθα ἐστὶν τὸ Πατριαρχεῖον· καὶ ἐκεῖ ἐστὶν ὁ τόπος ὅπου ὑπήντησεν ἡ Μαρία τὸν Χριστὸν καὶ εἶπεν αὐτῆς "Μῆ μου ἄπτου". Ἔστι δὲ ἡ Ἁγία Ἀνάστασις μὲ τρία βήματα, τὸ ἐν ὁ 10 μέγας Ἰάκωβος ὁ ἱεράρχης, εἰς δὲ τὸ ἕτερον βῆμα ὁ μέγας Γεώργιος, τὸ δὲ μέσον ἐστὶν ἡ Ἁγία Ἀνάστασις.

21. Ἀνωθεν εἰς τὸ Πατριαρχεῖον ἐστὶν ἡ Ὁδηγήτρια, μοναστήριον. Ἐκεῖ ἐστὶν ὁ τόπος, ὅπου Ἰστατο ἡ Θεοτόκος ἐπὶ τῇ τοῦ Κυρίου σταυρώσει. Ἐκεῖ πλησίον εἰσὶν οἱ Οἴκοι τοῦ Δαβίδ, 15 καὶ εἰσὶ καστέλλια γ' μὲ τοὺς πύργους· καὶ ἐστὶ πύργος εἰς μέγας καὶ ἔχει παραθύριν ἕναν, βλέπον κατὰ ἀνατολάς, καὶ ἔχει καγγέλη σιδηρᾶ. Εἰς γοῦν τὸ δεξιὸν μέρος ἐστὶν μία καμάρα μεγάλη μετὰ σιδηρᾶς πόρτας, κεκλεισμένη καὶ οὐκ ἀνοίγεται· ἐκεῖ λέγουσιν, ὅτι τεθήσονται οἱ θρόνοι τοῦ κριθῆναι πᾶσαν πνοήν. Ἐχει 20 δὲ σοῦδαν καὶ γέφυραν. Ἐμπροσθεν τῆς γεφύρου ἐστὶ φρέαρ.

22. Ἐκεῖθεν ἐστὶν ὁ δρόμος, ἐν ᾧ πορεύονται εἰς τὴν Ἁγίαν Σιών, καὶ ἀπὸ τὸ ἕνα μέρος τῆς ὁδοῦ εἰσὶ τοῦ Οὐρίου τὰ Σπήτια· καὶ ἐκεῖ πλησίον ἔνι κτίσμα παλαιὸν καὶ πέτρα ἔχουσα 25 τύπον ἀγκῶνος, καὶ λέγουσιν ὅτι ἐκεῖ εἶπον τῆς Θεοτόκου τὸ μή- νυμα τῆς σταυρώσεως καὶ ἦλθεν αὐτὴ λιγοθυμημένη καὶ ἠκούμ- πησεν εἰς τὴν πέτραν μὲ τὸν ἀγκῶνα καὶ ἐτυπώθη ὁ τόπος.

23. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ἡ Ἁγία Σιών καὶ Ἰσταται ἡ τρά-

1 cod. ἡσ τὴν μέσιν.—2 cod. μέσι.—4 cod. ἰσεῖ || cod. λειτουργοῦσι.—5 ἔχει] cod. ἐκεῖ.—6 cod. ἄπτουνᾶ κοιμήτος vel ἄπτουσιν etc.—8 cod. πατρίάρχιον.—9 cod. ὑπήντησεν || μῆ μου ἄπτου] Joh. XX, 17.—10 cod. ἀναστασις. μετρία.—11 cod. ὁ οἰεράρχης.—16 cod. καστέλλια.—17 cod. ἔχει παραθήρην. ἕναν. βλέπων.—21 γεφύρου] sic codex.—23 ἕνα correxi; cod. ἄνα vel ἄνω.—26 cod. μήνημα || cod. λιγοθυμίμε- νοι.—27 cod. ἐτυπώ ὁ τόπος.—28 cod. ἰστατε ἡ τράπαιζα.

πεζα τῆς ἱερουργίας τοῦ Χριστοῦ. Ἐκεῖ ἐστὶ καὶ ὁ τάφος τοῦ Δα-
 βίδ, καὶ ὁπισθεν τοῦ βήματος τοῦ ναοῦ ἐστὶν ὁ τόπος, ὅπου ἐποίη-
 σεν ὁ Χριστὸς τὸν δεῖπνον τὸν μυστικόν· καὶ ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν
 ὁ οἶκος, οὗ ἦσαν οἱ μαθηταὶ συνηγμένοι διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰου-
 5 δαίων, ἔνθα ἐπέστη ὁ Χριστὸς τῶν θυρῶν κεκλεισμένων. Ἐκεῖ
 εἰσι τοῦ Ζεβεδαίου οἱ οἴκοι. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν τὸ κελλὶν ὅπου
 ἐκοιμήθη ἡ πάναγνος Θεοτόκος, καὶ ὁ τόπος ὅπου ἐπέστη ὁ
 Χριστὸς καὶ ἔλαβεν τὸ πνεῦμα αὐτῆς. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν καὶ
 τὸ κελλὶν τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου. Ἐκεῖ ἐστὶ ναὸς ὁ
 10 ἐπονομαζόμενος Χριστὸς ὁ Φιλάνθρωπος καὶ κρατοῦσιν το(ν) οἱ
 Ἀρμένιοι. Εἰς ἐκεῖνον τὸν τόπον ἦσαν τὰ Σπήτια τοῦ Ἀρχιε-
 ρέως. Ἐκεῖ ἱσταται ἐλαία καὶ ἄπτει φῶς, ἔνθα γέγονεν ἡ ἄρνη-
 σις τοῦ Πέτρου. Ἐκεῖ ἱσταται μέρος τοῦ λίθου, ὃν ἐκύλισαν οἱ
 Ἰουδαῖοι καὶ ἔβαλον εἰς τὸν τάφον τοῦ Χριστοῦ. Ἔτερον προ-
 15 σκύνημα, ὅταν ἐκόμιζον τὸ σῶμα τῆς Θεοτόκου εἰς τὸν τάφον οἱ
 ἀπόστολοι καὶ ἠθέλησαν οἱ Ἰουδαῖοι ἵνα πειράξωσιν αὐτοὺς καὶ
 ἡ θεία [δύναμις] ἔκοψε τοῦ θελήσαντος προσεγγίσει τῷ λειψάνῳ
 τὰς χεῖρας, τοὺς δὲ ἄλλους ἐτύφλωσεν.

24. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶ τὸ Ἱερόν, ὅπου ἐδίδασκεν ὁ Χρι-
 20 στὸς. Ἐκεῖ εἰσι τὰ Ἁγία τῶν Ἀγίων. Ἐκεῖ πλησίον εἰσὶν αἱ
 θύραι, αἷς εἰσῆλθεν ὁ Χριστὸς εἰς τὴν Ἱερουσαλήμ, ὅπου ὑπῆν-
 τησαν αὐτῷ οἱ παῖδες μετὰ βατῶν καὶ κλάδων, καὶ εἰσι κεκλει-
 σμένοι, σιδηραῖ.

25. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ὁ Οἶκος τοῦ Ἰωακεὶμ καὶ τῆς
 Ἀννης καὶ ὁ τάφος αὐτῶν. Ἐκεῖ ἐστὶν ἡ Προβατικὴ Κολυμβήθρα
 πλησίον καὶ ἔχουσα καὶ πέντε στοάς. Ἐκεῖ πλησίον, ἐγγὺς, καὶ

4 οὗ ἦσαν - κεκλεισμένων] Joh. XX, 19. — 6 cod. Ζεβεδεου || cod. κελὴν vel κε-
 λὸν hic et infra. — 7 ἐκοιμήθη ἡ Θεοτόκος etc] cfr. Johannis liber de dormitione
 Mariae § 37 sqq || cod. ἐπέστη. — 11 cod. ἀρμένιοι || cod. ἔσαν. — 12 cod. ἐλέα καὶ
 ἄπτη. — 15 cod. πρόσσκύνημα. — 16 cod. οἰθέλισαν || cod. ἦνα. — 17 ἡ θεία scripsi du-
 bitans; cod. οἰθεία; post θεία addidi δύναμις. Cfr. Johan. liber de dormit. Ma-
 riae § 46, ubi scriptor apocryphus ait: καὶ ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου ἀοράτω δυνάμει
 μετὰ ξίφους πυρός ἐκ τῶν ὤμων αὐτοῦ τὰς δύο ἔκοψεν χεῖρας etc. || cod. ἔκωψαι τ. θ.
 προσεγγίσει τῷ λειψάνῳ. — 20 cod. ἰσι. — 21 αἷς || cod. ἡπῆντησαν. — 24 cod.
 ἀικεῖ || cod. ἰωάκειμ κ. τ. ἄνης. — 25 cod. ἐστὴν. ἡ προβατικῇ. — 26 cod. ἐγγὺς.

τὸ Πραιτώριον τοῦ Πιλάτου, ὅπου ἐπαιδεύετο τὰ ἱερὰ γράμματα ὁ Χριστός, κατὰ τὸ ἀνθρώπινον. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν τοῦ Καϊάφα ὁ Οἶκος, χαλασμένος, καὶ ἡ Κοπρέα, ἐνθα ἦν ὁ δεσποτικὸς σταυρὸς παραχωσμένος, ὅπου εὔρεν αὐτὸν ἡ ἁγία Ἑλένη * *

26. Ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλήμ ἕως τὴν Λάρναχα [ἐστὶ] τοῦ 5
ἀγίου Ἀρσενίου τὸ μοναστήρι· ἀκόμι ἕτερον μοναστήριον τοῦ αὐτοῦ.
Ἀπ' ἐκεῖθεν πορεύεται εἰς τὴν Ἐριχώ, ἣν ἐκατέλυσεν ὁ Ἰησοῦς τοῦ
Ναυῆ. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν τὸ ὄρος ὅπου ἐνήστευσεν ὁ Χριστὸς ἡμέ-
ρας μ', καὶ ἀπὸ τὸ κάτω μέρος ἐστὶ τοῦ ἀγίου Γερασίμου τὸ μονα-
στήριον, καὶ τοῦ Προδρόμου τὸ μοναστήριον ἐγγὺς τοῦ Ἰορδάνου, 10
ἐν ᾧ ἐβαπτίσθη ὁ Χριστός. Πέραν δέ ἐστὶν ὁ τόπος ὅπου ἡσύ-
χαζεν ὁ Πρόδρομος ἐν τῷ χειμάρρῳ. Ἐκεῖ πλησίον τὸ Ἑρμη-
νιεῖμ, τὸ ὄρος ὅπου ἀνῆλθεν Ἡλίας εἰς τὸν οὐρανὸν πυρίνῳ ἄρ-
ματι. Ἐκεῖ πλησίον εἰσὶ τὰ Σόδομα καὶ τὰ Γόμορρα, πόλεις
ἐπτά, ἃς ἐβύθισεν ὁ Θεὸς διὰ τὰς κακίας τῶν κατοικούντων ἐν 15
αὐταῖς. Ἔστι δὲ [τὸ] ὕδωρ τὸ καλύψαν αὐτὲς ἀλμυρὸν καὶ βρωμᾶ.

27. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ὄρος μέγα, ἐν δὲ τῷ ποδὶ τοῦ
ὄρους τρέχει ὕδωρ· ἐκεῖ δὲ λέγουσιν εἶναι τὸν τάφον τοῦ Μωυσῆ,
καὶ ἀπέρχονται ἐκεῖ οἱ Ἰουδαῖοι καὶ ποιοῦσι θυσίαν. Ἐκεῖ ἐστὶ
λίθος καὶ ἔχει μορφὴν γυναικός, καὶ λέγουσιν εἶναι τὴν γυναῖκα 20
τοῦ Δώτ, ἣ ἀπελιθώθη στραφεῖσα ὀπίσω.

28. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ἑτέρα πόλις, καλουμένη Λυδία,
ὅπου ἐμαρτύρησεν ὁ μέγας Γεώργιος. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν τὸ ὄρος
τὸ Καρμήλιον. Ἐκεῖ πλησίον ἑτέρα πόλις ὀνομαζομένη Γάζη,
ὅπου ἦν ὁ Σαμψός. 25

29. Ἀπ' ἐκεῖσε ἕως τὴν Ῥαϊθοῦν εἰσὶν ἡμερῶν ιε' δρόμος.

1 cod. ἐπεδέβετο τ. ἰ. γράματα. — 4 cod. παραχωσμένος || cod. ἐλένη. ἀπὸ etc. —
5 post λάρναχα addidi ἐστὶ. — 6 cod. τὸ μοναστήρι. ἀκομιέτερον μοναστήριον etc. — 7 cod.
ἀπέκειθεν πορέβεται || cod. ἐρίχῳ ἦν ἐκαταλυσαν οἱδ. — 9 cod. κατομήρος. — 10 μονα-
στήριον correxi; cod. μαρτύριον. — 11 πέραν correxi; cod. περὶ. — 12 χειμάρρῳ scripsi;
cod. χμάρῳ || Ἑρμηνιεῖμ] sic codex. — 14 cod. γόμορα. πόλις ἐπτά. — 16 cod. ἐστὶ
δὲ ὕδωρ τὸ καλ. αὐταῖς ἀλμυρὸν. καὶ βρώμα. — 17 cod. τὸ ποδὶ. — 18 cod. μωύσει. —
19 cod. ἐκί οἱ ἰουδαῖοι. καὶ πιούσι. — 21 ἀπελιθώθη] Gen. XIX, 26: καὶ ἐπέβλεψεν ἡ
γυνὴ αὐτοῦ εἰς τὰ ὀπίσω καὶ ἐγένετο στήλη ἁλός. — 22 cod. ἑτέρα πόλι. καλουμένοι ||
Λυδία] lege Λύδδα. — 24 cod. ὀνομαζόμενη. — 25 cod. ὅπου ἦν ὁ σαμψός. — 26 cod.
βαϊθοῦν ἦσιν.

Ἐκεῖ ἐστὶν ἡ Ἐρυθρὰ Θάλασσα. Ἐκεῖ φαίνεται σημεῖον, ἔνθα ἀπέρασεν τὸν λαὸν τοῦ Ἰσραὴλ Μωσῆς ὁ μέγας. Ἀπὸ δὲ τὴν Ῥαῦθούν ἕως τοῦ Σινᾶ ἡμερῶν ἰε' ὁρόμος. Διὰ μέσου τῆς ὁδοῦ ἐνὶ ὁ λίθος, ὃν ἔθηκε Μωσῆς ἐπὶ τὴν ἀμάξην καὶ ἐξήρχοντο δώ-
 5 δεκα πηγαὶ ὕδατων. Καὶ εὐθύς ἐστι τὸ Σινᾶ, ἔνθα ἐστὶ τὸ λεί-
 φανον τῆς ἀγίας Αἰκατερίνας· καὶ εἰς τὸ μέσον τοῦ μοναστηρίου, εἰς τὴν αὐλήν, ἐνὶ ὁ τόπος ὅπου ἔκαψαν οἱ Ἑβραῖοι τὸν βίον αὐτῶν καὶ ἐξῆλθεν κεφαλὴ μόσχου. Ἄνωθεν τῆς μονῆς ἐνὶ ἡ κορυφῇ τοῦ ὄρους, ὅπου ἐμίλησεν ὁ Χριστὸς μετὰ τοῦ Μωυσέως·
 10 καὶ ἐκεῖ ἐστὶν σημεῖον ὅπου εἶδεν ὁ Μωυσῆς τὸν Θεὸν καὶ φο-
 βηθεὶς ἔπεσε χαμαί. Ἐκεῖ ἐστὶν ἡ ἀφλεκτος βᾶτος καὶ τὰ ξύλα, ἐξ ὧν ἦν τοῦ Μωυσέως ἡ ράβδος.

30. Ἐκεῖθεν ἕως τὴν Αἴγυπτον ἕνε ἡμερῶν θ' ὁρόμος, ὅπου ἐστὶ τοῦ πατριάρχου Ἀλεξανδρείας ὁ θρόνος καὶ τοῦ σολδάνου τὸ σαμνί.
 15 31. Ἀπὸ Ἀδᾶμ μέχρι τοῦ κατακλισμοῦ ἔτη β'σμβ', καὶ ἀπὸ τοῦ κατακλισμοῦ ἕως τοῦ πύργου Νεβρώδ' ἔτη φκε'. ἀπὸ δὲ τοῦ πύργου Νεβρώδ' ἕως τοῦ Ἀβραμ τῶν διχοτομημάτων ἔτη υκε', ἀπὸ δὲ τῶν διχοτομημάτων ἕως τοῦ Ἀβραάμ ἔτη ος', ἀπὸ δὲ Ἀβραάμ ἕως τοῦ Μωυσέως ἔτη υλ', ἀπὸ δὲ Μωυσέως ἕως τῆς
 20 οἰκοδομῆς Ναοῦ Κυρίου ἔτη ψνζ', ἀπὸ δὲ τῆς οἰκοδομῆς τοῦ Ναοῦ μέχρι τῆς αἰχμαλωσίας ἔτη υκε', ἀπὸ δὲ τῆς αἰχμαλωσίας [ἕως Ἀλεξάνδρου ἔτη τηγ', ἀπὸ δὲ] Ἀλεξάνδρου ἕως τοῦ Χριστοῦ ἔτη τγ', ἀπὸ δὲ τοῦ Χριστοῦ ἕως τοῦ μεγάλου Κωνσταντίνου [ἔτη τηγ' ἀπὸ δὲ τοῦ μεγάλου Κωνσταντίνου] ἕως Θεοφίλου ἰνδίκτου ε' ἔτη φλ',
 25 ἀπὸ δὲ Θεοφίλου ἕως Ἰωάννου τοῦ εὐσεβοῦς βασιλέως καὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ βασιλέως τοῦ Λάσκαρι ἔτη υιγ'. τὰ πάντα ἔτη ςτμθ'. Λέγει σούμμα ςψξβ'.

1 cod. θάλασσα. ἐκεῖ φεναται. — 3 cod. βαῖθου. — 4 cod. ἀμάξιν. — 5 cod. εὐθύς σὺν τῷ συνᾶ || cod. λῆφανον. — 6 cod. μοναστηρίου ἦς. — 8 cod. αὐτόν. — 9 ἐμίλησεν] sic codex. — 10 cod. σημεῖον. — 12 cod. ἐξῶν ἦν τοῦ μωῆσεως ἡ ράβδος. — 14 cod. ἀλε-
 ξάνδρειας. — 14 cod. σολδάνου τὸ σαμνί. — 15 cfr. Nicephori opuscula ed. Boor, p. 102 || cod. κατακλισμοῦ hic et infra. — 16 φκε'] cod. φκ'. — 17 cod. ἀβραμ τῶν διχοτο-
 μημάτων; cfr. Genes. XV, 11. — 19 cod. ἕως τοῦ μωῆσεως ἔτη υμε'. — 20 cod. ἡκοδομῆς ||
 cod. ψν'. — 24 cod. Θεοφίλου ἰουδίκτου ἔτη. — 26 cod. λασκάρι || ςτμθ' scripsi; cod.
 ςι' || cod. γέλη σούμα ςψξβ'.

КРАТКІЙ РАЗСКАЗЪ О СВЯТЫХЪ МѢСТАХЪ ІЕРУСАЛИМСКИХЪ

и о страстяхъ Господа нашего Іисуса Христа

и о другомъ

1. Тамъ близко есть высокая гора и на вершинѣ горы находится гробъ святаго Вавилы, архіепископа Антіохійскаго: это есть его мѣсто поклоненія святое и дивное. Поклоняющіеся тамъ молятся святому такъ: «Святый Божій, отверзи намъ храмъ свой, да узримъ тебя и поклонимся тебѣ». И тотчасъ видятъ тѣнь человѣка, слышатъ стукъ и обоняютъ благоуханіе ѳиміама, и всѣ славятъ чудо святаго.

2. Отъ Дамаска до моря Тиверіадскаго три дня пути, гдѣ Христосъ явился своимъ ученикамъ. Близъ Дамаска течетъ Іорданъ рѣка и соединяется съ моремъ Тиверіадскимъ и идетъ другою стороною. Это море — треугольное; оно прѣсное. Тамъ Христосъ дунулъ на святыхъ апостоловъ, ниспославъ имъ Духа Святаго.

3. Оттуда на одинъ день пути стоитъ гора Ѳаворъ, гдѣ совершилось преображеніе Христа. На срединѣ горы находится та пещера, въ которой Мелхиседекъ пробылъ 40 лѣтъ. Другое поклоненіе на одинъ день пути въ Назаретѣ, тамъ, гдѣ пречистая Богородица пріяла благовѣщеніе отъ архангела Гавріила. Тамъ

находится тотъ кладезь. Другой кладезь близъ Назарета, въ который ввергли Іосифа братья его изъ зависти.

4. Другая крѣпость Самаріи, именуемая Севакъ. Близъ нея, въ трехъ часахъ пути, бесѣдовалъ Христось съ Самарянкою у кладезя; и на этомъ мѣстѣ Иродъ царь отсѣкъ главу Предтечи. Тамъ вблизи то селеніе, гдѣ родился Іуда, именуемое Исхара. Есть и другое селеніе, именуемое Капернаумъ, гдѣ Христось совершилъ чудо и возстановилъ разслабленнаго.

5. Тамъ по близости и крѣпость Іерусалимская. Она треугольная, и имѣеть 5 миль въ окружности; по одну сторону находится то мѣсто, гдѣ потечеть Огненная рѣка. Близъ него и селеніе Геосиманія, въ которомъ находится гробъ Пресвятой (=Богоматери); спускъ на 48 ступеней; внутри вода: онъ имѣеть словно устье кладезя; здѣсь, говорятъ нѣкоторые, потечеть Огненная Рѣка.

6. Тамъ по близости мѣсто Елеонское (= мѣсто маслинъ), гдѣ молился Христось со своими учениками во время предательства Іуды. Тамъ на камнѣ и отпечатокъ рукъ, откуда исходитъ отличное благоуханіе. Тамъ вблизи мѣсто первомучениковъ, гдѣ закидали камнемъ Стефана.

7. Тамъ близко другое поклоненіе Господне, гдѣ ступили ноги Христа моего, чтобы сѣсть на жребя и войти въ Іерусалимъ, и гдѣ встрѣтили юноши съ ваіями и вѣтвями, и остался на камнѣ отпечатокъ ногъ. Тамъ есть другое поклоненіе, гдѣ вознеслась Богородица Марія и оставила свой поясъ апостолу Ѳомѣ. Тамъ вблизи есть другое поклоненіе, гдѣ сказалъ Христось, при спускѣ въ Іерусалимъ: да не останется камень на камнѣ.

8. Тамъ близко есть гора — Галилея, гдѣ совершился бракъ въ Канѣ и гдѣ Христось обратилъ воду

въ вино. Тамъ близко—гора Елеонская, гдѣ произошло вознесеніе Господа нашего Іисуса Христа и гдѣ остался отпечатокъ пречистыхъ ногъ его на мраморѣ. Тамъ находятся тѣ два мрамора, гдѣ происходитъ исповѣдь: при нихъ, какъ говорятъ нѣкоторые, Святая Пелагія испросила у Христа милость, чтобъ тотъ, кто подойдетъ благочестиво и исповѣдуется надъ ея гробомъ, получилъ окончательное прощеніе своимъ грѣхамъ. Тамъ происходитъ нѣчто чудесное. Мраморы, какъ говорятъ, удерживаютъ человѣка, пока не исполнитъ окончательной исповѣди. Потомъ онъ освобожденный прикладывается ко гробу святой.

9. Тамъ по близости находится Виванія, городъ Лазаря, гдѣ его отъ гроба воскресилъ Христосъ послѣ четырехъ дней. Тамъ же вблизи и гробы Марѣи и Маріи, сестеръ Лазаря.

10. Тамъ близко то мѣсто, гдѣ злосчастный Іуда съ отчаянія удавился. Тамъ близко и купель Силоамская; тамъ близко и Село Скудельниче, которое отдалъ въ наемъ тартаръ за серебро предательское, которое принявъ отъ злосчастнаго Іуды отдали на погребеніе странныхъ. Тамъ вблизи — юдоль плача, гдѣ будутъ судимы грѣшники и будутъ печалиться и плакать.

11. Тамъ вблизи находится то мѣсто, гдѣ Ілія совершилъ жертвоприношеніе и были умерщвлены жрецы Ваала. Тамъ близко гробъ Рахили, гдѣ избиты были Иродомъ 14 тысячъ младенцевъ. Тамъ вблизи и вертепъ, въ которомъ родился Іисусъ въ Вифлеемѣ. Тамъ близко и доль Евфраѣы, гдѣ родился пророкъ Давидъ.

12. Тамъ по близости и дубъ Мамврійскій, гдѣ находится гробъ Авраама. Тамъ вблизи то мѣсто куда пришелъ и гдѣ совершилъ Авраамъ жертвоприношеніе, когда восхотѣлъ заклать сына своего Исаака. Тамъ

вблизи монастырь, гдѣ произошло мученичество Святаго Георгія, и оковы, послужившія орудіями мученія.

13. Есть еще другое мѣсто, гдѣ Христосъ благословилъ хлѣбы и насытилъ пять тысячъ человѣкъ. Тамъ по близости и гробъ пророка Самуила, гдѣ умертвили его Іудеи, забросавъ камнями. Тамъ близко Нагорная страна (=Орини), домъ Захаріи, гдѣ родился Іоаннъ Предтеча. Тамъ находится и вода Обличенія; тамъ и вертепъ, въ которомъ скрылась Елисавета съ Предтечею, при избіеніи, по приказанію Ирода, младенцевъ. Тамъ вблизи то мѣсто, гдѣ цѣловались матери, Богородица съ Елисаветою.

14. Тамъ близко садъ царя Агриппы, куда послалъ пророкъ Іеремія своего ученика Авимелеха, чтобъ получить смоквы. Тамъ и вертепъ, въ которомъ Авимелехъ спалъ 70 лѣтъ. Тамъ близко то мѣсто, гдѣ Лотъ посадилъ три головни, и произошло честное древо, Крестъ. Тамъ и тотъ монастырь, который называютъ «Крестомъ», а держатъ его Ивиры.

15. А въ срединѣ Іерусалима есть гробъ Господа нашего Іисуса Христа: — вотъ великій храмъ! И при входѣ во храмъ находится Снятіе Іисуса со креста, гдѣ обвили его плащаницею Іосифъ и Никодимъ и гдѣ возжигаютъ ночью и днемъ семь лампадъ. На правой же сторонѣ отъ храма находится Краніево (=Лобное) мѣсто, гдѣ его распяли, именуемое Лиоостротонъ: здѣсь была, какъ сказываютъ, Адамова голова. Тамъ находится твердый камень, котораго вышина 35 ступеней. На верху его находится то отверстіе, гдѣ поставили крестъ Христовъ. Съ лѣвой стороны отъ креста — разсѣвшійся камень. Нѣкоторые сказываютъ, что тамъ пролита была Господня кровь въ окрещеніе и омовеніе Адама. Другіе же говорятъ, что при возглашеніи распятаго Христа:

«Отче, въ рудѣ твои предамъ духъ мой», камни разсѣлись, по евангелію, и тогда и онъ (?) разсѣлся.

16. Тамъ близко есть другое мѣсто поклоненія, тотъ самый мраморъ, къ которому привязали Христа и увѣнчали его вѣнцемъ терновымъ. Тамъ близко есть святое поклоненіе, гдѣ воины метали жребій объ одеждѣ Христа. Тамъ вблизи есть другое поклоненіе, гдѣ святая Елена обрѣла Крестъ; спуску 35 ступеней. Посреди ступеней налѣво зарытый твердый камень, и тамъ слышишь какъ-бы шумъ воды и какъ-бы крикъ человѣческій: *алинъ, алонъ* (другую, другаго). И тамъ говорятъ течетъ Огненная Рѣка. Тамъ стоятъ четыре мрамора, поддерживающіе крышу церкви, и когда бывають святые страсти Христовы, то вода течетъ какъ слеза. Еще мраморный престолъ, гдѣ возсѣдала святая Елена, когда копали землю, для обрѣтенія Креста.

17. Есть близко другое мѣсто Господня поклоненія, гдѣ стояли ноги Христа моего на мраморѣ. Другое мѣсто поклоненія, гдѣ была тюрьма, въ которой его стерегли. Другое мѣсто поклоненія, гдѣ поставили Крестъ и воскресъ мертвецъ. Другой большой мраморъ на полу церкви, бѣлый, пробитый, и это отверстіе глубоко. Тамъ, говорятъ, гробъ кузнеца, сковавшего гвозди, вонзенные во Христа.

18. Тамъ близко гробъ Христовъ; тамъ камень, на которомъ сидѣлъ ангелъ, и смотрѣлъ на гробъ Христовъ. Тамъ висятъ сверху 14 лампадъ, горящія ночью и днемъ. Гробъ Господа Христа стережется во кругъ. Тамъ крытый куполъ, поддерживаемый семью колоннами. Ибо во гробъ Господень отпираются двѣ двери: одна изъ нихъ главная; другая же, у которой сидѣлъ на камнѣ ангелъ. Настоящій же куполъ—трула церковная — открытая. Сверху церковь имѣетъ три

трулы (=купола): одну надъ гробомъ Христа; другую надъ главнымъ престоломъ; третью въ Срединѣ церкви. Отъ гроба Христова до того мѣста, гдѣ, сказываютъ, находится Средина Мира—пупъ земли—40 шаговъ.

19. Посреди храма находятся семь народовъ. Каждый народъ служитъ по своему чину. Каждый народъ имѣетъ у гроба Христова по двѣ лампы; горятъ неусыпно.

20. При выходѣ изъ храма есть Святое Воскресеніе, храмъ въ коемъ находится Патріархія. Тамъ — есть то мѣсто, гдѣ встрѣтила Христа Марія, и онъ ей сказалъ: «не прикасайся Меня». Святое Воскресеніе имѣетъ три престола: одинъ великаго Іакова, іерарха; второй великаго Георгія; средній же—Святаго Воскресенія.

21. На верху въ патріархіи—монастырь Одигитріи. Тамъ то мѣсто, гдѣ стояла Богородица при распятіи Господа. Тамъ близко жилище Давида; тамъ 3 крѣпостцы съ башнями. Одна башня большая, и въ ней одно окно, обращенное на востокъ; имѣетъ желѣзную рѣшетку. На правой сторонѣ есть большой сводъ съ желѣзною дверью затворенный, и не отворяется. Тамъ, сказываютъ, поставлены будутъ престола, чтобы судить каждое дыханіе. Есть ровъ и мостъ. Предъ мостомъ—колодезь.

22. Оттуда путь, по которому идутъ на Святый Сіонъ. У одной части пути стоятъ дома Уріи; тамъ по близости — старинное зданіе и камень, имѣющій отпечатокъ локтя: говорятъ, что тамъ сообщили Богоматери извѣстіе о распятіи, и Она упала въ обморокъ и облокотилась на камень локтемъ и мѣсто запечатлѣно.

23. Тамъ вблизи—Святый Сіонъ, и стоитъ трапеза

Христова жертвоприношенія; тамъ и гробъ Давида. А за престоломъ храма — то мѣсто, гдѣ Христосъ устроилъ тайную вечерь; тамъ близко домъ, гдѣ собрались ученики ради страха Іудейска; тамъ предсталъ Христосъ дверемъ затвореннымъ. Тамъ находятся жилища Зеведея; тамъ вблизи та келія, гдѣ было успеніе Пречистой Богородицы, и мѣсто, гдѣ предсталъ Христосъ и пріялъ ея духъ. Тамъ по близости и келія Святаго Іоанна Божеслова. Тамъ находится храмъ прозываемый «Христосъ человеколюбецъ»; имъ владѣютъ армяне. Въ этомъ мѣстѣ стояли дома архіерейскіе. Тамъ стоитъ маслина и горитъ огонь на томъ мѣстѣ, гдѣ произошло отреченіе Петра; тамъ стоитъ часть того камня, который прикатили Іудеи и навалили на гробъ Христа. Другое мѣсто поклоненія: когда Апостолы несли тѣло Богоматери ко гробу и Іудеи захотѣли ихъ беспокоить, а Божеская (сила) отсѣкла руки пожелавшему приблизиться къ останкамъ, прочихъ же ослѣпила.

24. Тамъ близко то Святилище, гдѣ поучалъ Христосъ: тамъ — Святая Святыхъ; тамъ близко тѣ ворота, которыми Христосъ вошелъ въ Іерусалимъ, гдѣ встрѣтили его отроки съ ваіями и вѣтвями: ворота эти желѣзныя, они заперты.

25. Тамъ близко жилище Іоакима и Анны, и гробъ ихъ; тамъ близко и купель Овчая, имѣющая пять притворовъ. Тамъ вблизи и преторій Пилата, гдѣ Христосъ, по человечеству, учился священнымъ писменамъ. Тамъ вблизи домъ Каіафы, разрушенный, и та куча навоза, въ которую былъ зарытъ Господній Крестъ; здѣсь нашла его Святая Елена.

26. Отъ Іерусалима до Ларнака (урны) находится святаго Арсенія монастырь, есть еще другой монастырь его же. Оттуда отправляются въ Іерихонъ, который былъ

разрушенъ Иисусомъ Навиномъ. Тамъ вблизи та гора, на которой Христосъ постился 40 дней. На нижней части находится монастырь святаго Герасима и монастырь Предтечи, подлѣ Иордана, гдѣ былъ окрещенъ Христосъ. По ту сторону онаго то мѣсто, гдѣ отдыхалъ Предтеча въ потокѣ. Тамъ близко гора Эроиніимъ, съ которой восшелъ на небо въ огненной колесницѣ Илія. Тамъ подлѣ Содомъ и Гоморра, семь городовъ, которые Богъ потопилъ за грѣхи ихъ жителей. Вода ихъ покрывшая солона и зловонна.

27. Тамъ по близости — большая гора; у подошвы горы течетъ вода: тамъ, говорятъ, находится гробъ Моисеевъ: туда ходятъ Іудеи и приносятъ жертву. Тамъ есть камень, имѣющій видъ женщины; говорятъ, что это жена Лота, окаменѣвшая когда повернулась назадъ.

28. Тамъ близко есть другой городъ, именуемый Лидіей, гдѣ мученъ былъ великій Георгій. Тамъ близко гора Кармилъ. Тамъ подлѣ другой городъ по имени Газа, гдѣ былъ Сампсонъ.

29. Оттуда до Раиѡы — 15 дней пути. Тамъ находится Чермное Море. Тамъ виденъ тотъ знакъ, гдѣ великій Моисей провелъ народъ Израильскій. Отъ Раиѡы же до Синая 15 дней пути: на серединѣ пути стоитъ камень поставленный Моисеемъ на колесницѣ, и исходили двѣнадцать источниковъ водныхъ. Тутъ сейчасъ Синай, гдѣ мощи святой Екатерины. По среди монастыря на дворѣ есть мѣсто, гдѣ Евреи сожгли свое имущество, и вышла голова тельца. Выше обители — вершина горы, гдѣ Христосъ бесѣдовалъ съ Моисеемъ; тамъ тотъ знакъ, гдѣ Моисей увидалъ Бога и уstraшенный палъ ницъ. Тамъ купина неопалимая, и то дерево, изъ котораго былъ сдѣланъ Моисеевъ жезлъ.

30. Оттуда до Египта — 9 дней пути, гдѣ престолъ Александрійскаго патріарха и тронъ султана.

31. Отъ Адама до потопа 2242 года; отъ потопа до башни Нимродовой 525 лѣтъ; отъ башни Нимродовой до Аврамова обрѣзанія 425 лѣтъ; а отъ его обрѣзанія до Авраама 76 лѣтъ; отъ Авраама до Моисея 430 л.; отъ Моисея до созданія храма Господа 757 лѣтъ; отъ созданія же храма до плѣненія 425 лѣтъ; отъ плѣненія [до Александра 318 лѣтъ]; отъ Александра до Христа 303 года; отъ Христа же до Великаго Константина 318 лѣтъ; отъ Великаго Константина до Теофила индикта V 530 лѣтъ; отъ Теофила же до Іоанна благочестиваго царя и сына его царя Ласкари 413 лѣтъ. Всѣхъ лѣтъ 6,349. Сумма 6,762.

ΠΙΝΑΞ ΚΥΡΙΩΝ ΟΝΟΜΑΤΩΝ

- | | |
|---|--|
| Αβιμέλεχ, μαθητής τοῦ προφήτου Τερεμίου.—5. | Γαβριήλ ὁ ἀρχάγγελος.—2. |
| Ἀβραάμ ὁ προπάτωρ.—4, 10. | Γάζη (ή).—9. |
| Ἀβραμ.—10. | Γαλιλαία.—3. |
| Ἀγία τῶν Ἀγίων.—8. | Γερασίμου τοῦ ἁγίου μοναστήριον.—9. |
| Ἀγία Ἀνάστασις.—7. | Γεώργιος ὁ μεγαλομάρτυς.—4, 7, 9. |
| Ἀγία Σιών.—7. | Γόμορρα.—9. |
| Ἀγρίππας βασιλεύς.—5. | Δαβὶδ ὁ προφήτης.—4, 7, 8. |
| Ἀγρὸς τοῦ Κεραμέως.—3. | Δαμασκός.—1. |
| Ἀδάμ.—5, 10. | Ἑβραῖοι.—10. |
| Αἴγυπτος = Κάϊρον.—10. | Εἰσχάρα, χωρίον, ἐξ οὗ Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης.—2. |
| Αἰκατερίνη ἡ ἁγία.—10. | Ἑλαιῶν τόπος ἢ ὄρος.—2, 3. |
| Ἀλεξάνδρεια ἡ τῆς Αἰγύπτου.—10. | Ἑλέγξεως Ὑδωρ.—4. |
| Ἀλέξανδρος ὁ μέγας.—10. | Ἑλένη ἡ ἁγία.—6, 9. |
| Ἄννα ἡ μήτηρ τῆς Θεοτόκου.—8. | Ἑλισάβετ, μήτηρ Ἰωάννου τοῦ Προδρόμου.—4, 5. |
| Ἀντιόχεια ἡ μεγάλη.—1. | Ἑριχὼ = Ἱεριχώ.—9. |
| Ἀποκαθήλωσις τοῦ Χριστοῦ.—5. | Ἑρμηνεῖμ = Ἑρμονεῖμ.—9. |
| Ἀρμένιοι.—8. | Ἑρυθρὰ Θάλασσα.—10. |
| Ἀρσενίου τοῦ ἁγίου μοναστήριον.—9. | Εὐφραθὶς Οἶκος.—4. |
| Βάαλ.—4. | Ζαχαρίου Οἶκος.—4. |
| Βαβύλας ὁ ἄγιος.—1. | Ζεβεδαίου Οἶκοι.—8. |
| Βηθανία.—3. | Ἡλίας ὁ προφήτης.—4, 9. |
| Βηθλεέμ.—4. | Ἡρώδης ὁ βασιλεύς.—2, 4. |
| Βῆμα Καθολικόν.—6, 7. | Θαβώριον ὄρος.—2. |

- Θεοτόκος. — 2, 5, 7, 8.
 Θεόφιλος αὐτοκράτωρ. — 10.
 Θωμᾶς ὁ ἀπόστολος. — 3.
 Ἰάκωβος ὁ ἀδελφός. — 7.
 Ἰβηροὶ = Ἰβηρες. — 5.
 Ἰερεμίας ὁ προφήτης. — 5.
 Ἰερὸν τὸ ἐν Ἱερουσαλήμ. — 8.
 Ἱερουσαλήμ. — 1, 2, 3, 5, 8, 9.
 Ἰησοῦς ὁ τοῦ Ναυῆ. — 9.
 Ἰορδάνης ποταμός. — 1, 9.
 Ἰουδαῖοι. — 4, 8, 9.
 Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης. — 2, 3, 4.
 Ἰσαὰκ ὁ τοῦ Ἀβραάμ. — 4.
 Ἰσραήλ. — 10.
 Ἰωακεὶμ καὶ Ἄννης Οἶκος. — 8.
 Ἰωάννου τοῦ θεολόγου κελὶν. — 8.
 Ἰωάννης ὁ Πρώτομάρτυς. — 2, 4, 9.
 Ἰωσήφ ὁ ἀπὸ Ἀριμαθαίας. — 5.
 Καθολικὸν Βῆμα τὸ ἐν τῷ ναῶ
 τῆς Ἀναστάσεως. — 7.
 Καϊάφα Οἶκος. — 9.
 Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας. — 3.
 Καπερναούμ. — 2.
 Καρμήλιον ὄρος. — 9.
 Κελλὶν τῆς Θεοτόκου. — 8.
 Κελλὶν Ἰωάννου τοῦ θεολόγου. — 8.
 Κεραμέως Ἀγρός. — 3.
 Κλαυθμῶνος Κοιλιάδα. — 4.
 Κολυμβήθρα Προβατική. — 8.
 Κολυμβήθρα Σιλωάμ. — 3.
 Κοπρέα ἡ ἐν Ἱεροσολύμοις. — 9.
 Κρανίου Τόπος. — 5.
 Κωνσταντῖνος ὁ μέγας. — 10.
 Λάζαρος ὁ ἐκ νεκρῶν ἐγερθεὶς. — 3.
 Λάρναξ = ἡ νῦν βρύσις τῶν Ἀπο-
 στόλων. — 9.
 Λάσκαρης, υἱὸς Ἰωάννου τοῦ Βα-
 τάζη. — 10.
 Λιθόστρωτος. — 5.
 Λυδία = Λύδδα. — 9.
 Λώτ. — 5, 9.
 Μαμβρή. — 4.
 Μάρθα, ἀδελφὴ τοῦ δικαίου Λα-
 ζάρου. — 3.
 Μαρία ἡ Θεοτόκος. — 3, 7.
 Μαρία, ἀδελφὴ τοῦ δικαίου Λα-
 ζάρου. — 3.
 Μελχισεδέκ. — 2.
 Μέση τοῦ ναοῦ τῆς Ἀναστά-
 σεως. — 7.
 Μέση τοῦ Κόσμου. — 7.
 Μωσῆς ἡ Μωϋσῆς ὁ προφήτης. —
 9, 10.
 Ναζαρέτ. — 2.
 Ναὸς Κυρίου, ὁ τοῦ Σολομῶντος.
 — 10.
 Νεβρώδ. — 10.
 Νικόδημος ἄρχων Ἰουδαῖος. — 5.
 Ὁδηγήτρια· μοναστήριον ἐν Ἱε-
 ροσολύμοις. — 7.
 Οἶκοι τοῦ Δαβὶδ. — 7.
 Οἶκοι τοῦ Ζεβεδαίου. — 8.
 Οἶκος τοῦ Εὐφραθᾶ. — 4.
 Οἶκος τοῦ Ζαχαρίου. — 4.
 Οἶκος Ἰωακεὶμ καὶ Ἄννης. — 8.
 Οἶκος τοῦ Καϊάφα. — 9.

Ὅρεινή.—4.	Σινᾶ.—10.
Οὐρίου τὰ Σπήτια.—7.	Σιών.—7.
Ὅφαλὸς τῆς Γῆς.—7.	Σόδομα.—9.
Πατριαρχεῖον τῆς Ἱερουσαλήμ. — 7.	Σπήτια τοῦ Ἀρχιερέως (Καϊά- φα).—8.
Πέτρος ὁ ἀπόστολος.—8.	Σπήτια τοῦ Οὐρίου.—7.
Πιλάτου πραιτώριον.—9.	Σταυρός μοναστήριον.—5.
Πραιτώριον.—9.	Στέφανος ὁ πρωτομάρτυς.—2.
Πριβατική Κολυμβήθρα.—8.	Τιβεριάς.—1.
Πρόδρομος: Ἰωάννης.	Τάφος τοῦ Ἀβραάμ.—4.
Πύρινος Ποταμός.—2, 6.	Τάφος τοῦ Δαβίδ.—8.
Ῥαϊθώ.—9, 10.	Τάφος τοῦ Μωσῆ.—9.
Ῥαχήλ.—4.	Τάφος τῆς Ῥαχήλ.—4.
Σαμάρεια.—2.	Τάφος τοῦ Σαμουήλ.—4.
Σαμαρεῖτις.—2.	Τάφος τοῦ Χριστοῦ.—6, 7.
Σαμουήλ ὁ προφήτης.—4.	Τίμιον Ξύλον.—5.
Σαμφὸς = Σαμφών.—9.	Ἰδωρ τῆς Ἐλέγξεως.—4.
Σεβάκ.—2.	Χριστὸς ὁ Φιλάνθρωπος.—8.
Σιλωάμ.—3.	

ΠΙΝΑΞ ΛΕΞΕΩΝ

ἀκόμι.—9.	καμάρα.—7.
ἀκουμπῶ: ἡκούμπησεν.—7.	κανδήλα: nom. pl. κανδῆλες.—6.
ἀλύσες (αί).—4.	καστέλλια.—7.
ἀπεχεῖσε.—2.	κάστρον.—2.
ἀπεκτείναντο.—4.	καταλύω: ἐκατέλυσεν.—9.
ἀπέρασεν.—10.	κελλίν.—8.
ἀποσχίασις.—1.	κίονια - - βαστάζοντες = βαστά-
ἀπόσκεπος (cod. ἀποσκέπτος).—6.	ζοντα.—6.
ἄριστος = ἀρίστη.—2.	κοιλάδα = κοιλάς.—4.
ἄμαξα: accus. ἀμάξην.—10.	κοιμοῦμαι: ἐκοιμήθην = ἐκοιμήθη
αὐτὲς accus.—9.	— 8.
βασανιστήρια.—4.	κρατῶ: κρατοῦσι.—3 (cod. κρά-
βίος.—10.	τωσιν), 6. κρατοῦν το.—5.
βλέπω: ἵνα ἰδοῦμεν.—1.	κωδιά (cod. ἡ - - κόδιον).—5.
βρωμᾶ.—9.	λέγω: λέγουν το.—5.
γενεά: nom. pl. γενεές.—7.	λιγοθυμημένη.—7.
γεννῶ: ἐγεννήθην = ἐγεννήθη.—4.	μὲ cum accus. = σὺν, μετά.—7.
γέφυρα: gen. sing. γεφύρου.—7.	μεράδι dat.—1.
γυρίζω: γυρίζει.—2.	μερίς: μερίδι, μερίδα. — 5. cfr.
ἔνε = ἔστι.—6, 7, 10.	μεράδι.
ἐνι = ἔστι.—7, 10.	μιλῶ = ὁμιλῶ: ἐμίλησεν.—10.
ἐξομολόγησις.—3.	μοναστήρι.—9.
θυμίαμα.—1.	νερόν.—6.
ἱσθημι: εἰστήκεισαν.—6.	παραθύριν (τὸ).—7.
καγκέλη accus. pl.—7.	παραχωσμένος.—9.
κάθημαι: ἐκάθητον.—6.	περιβόλι (τὸ).—5.

ποιῶ: νὰ ποιήσῃ.—3.

πόρτα.—7.

προσεύχομαι: ἐπροσεύχετο.—2.

προσκύνημα.—1, 2, 3.

σκαμνὶ (τὸ).—10.

σκεπασμένος.—6.

σμίγω: σμίγει.—1.

σολδάνος.—10.

σούδα (ἡ).—7.

σούμμα.—10.

σπήτια.—7.

στέχω: στέχουν.—6.

τάρταρος —4.

το = αὐτό, τοῦτο — 5. τον = αὐ-

τόν, τοῦτον.— 8. του = αὐτοῦ,

τούτου.—4.

τρούλλα.—6.

τρίγκωνον. — 2. Cfr. p. 1 τρί-
γωνος.

τρύπα (ἡ).—6.

τρυπημένον.—6.

χαλασμένος.—9.

χωσμένη.—6.

Указатель собственных именъ

- Авимелехъ, ученикъ пророка Іереміи. — 14.
Авраама гробница. — 13.
Авраамъ, ветхозавѣтный патріархъ, память 9 Октября. — 13, 19.
Агриппы царя садъ. — 14.
Адамова голова. — 14.
Адамъ, праотецъ. Память 1-го Марта. — 14, 19.
Александръ Великій, Македонскій царь, 336—324 до Р. Х. — 19.
Арсенія Св. монастырь. — 17.
Богоматери гробница. — 12.
Богородицы успенія келія. — 17.
Вааль, идолъ. — 13.
Вавилы гробница. — 11.
Виѳанія, селеніе. — 13.
Виѳлеемъ, городъ. — 13.
Воскресенья, Господня гроба храмъ. — 15.
Гавріиль, архангелъ. Память 26 Марта. — 11.
Газа, городъ. — 18.
Галилея, гора. — 12.
Георгій великомученикъ. Память 23-го Апрѣля. — 14, 18.
Георгія Св. престоль. — 16.
Герасима Св. монастырь. — 18.
Геѳсиманія, селеніе. — 12.
Гоморра, городъ. — 18.
Господня гроба храмъ, см. Воскресенья.
Давида гробница. — 17.
Давидъ, пророкъ и Іудейскій царь. Память 26-го Декаб-
ря. — 13, 15.
Дамаскъ, городъ. — 11.
Евреи, см. Іудеи.
Евфраѳы домъ. — 13.
Египетъ, страна. — 18.
Елена Св. царица. Память 21-го Мая. — 15, 17.
Елеонская гора. — 13.
Елеонское мѣсто, преданія І. Хр. — 12.
Елисавета, память 5-го Сентября. — 14.
Екатерина, великомученица. Память 24-го Ноября. — 18.
Захаріи домъ. — 14.
Зеведея домъ. — 17.

- Ивиры, Грузины, народъ.—14.
 Израильскій народъ.—18.
 Илія пророкъ. Память 20-го
 Іюля.—13, 18.
 Иродъ. Іудейскій царь.—12,
 13, 14.
 Исаакъ, ветхозавѣтный пат-
 ріархъ.—13.
 Исхара, селеніе.—12.
 Іакова престолъ.—15.
 Іеремія, пророкъ. Память 1-го
 Мал.—14.
 Іерихонъ, городъ.—17.
 Іерусалимская крѣпость. —
 12.
 Іерусалимъ, городъ.—12, 14,
 17.
 Іисусъ Навинъ. Память 1-го
 Сентября.—18.
 Іоакима и Анны домъ.—17.
 Іоакима и Анны гробница.
 —17.
 Іоанна Богослова келія.—17.
 Іоанна Предтечи монастырь.
 —18.
 Іоаннъ Предтеча. Память
 29-го Августа.—12, 14, 18.
 Іоаннъ III Ватаци, Визан-
 тійскій императоръ 1222 —
 1255 г.—19.
 Іорданъ, рѣка.—11, 18.
 Іосифъ, ветхозавѣтный пат-
 ріархъ.—12.
 Іосифъ Аримаѣйскій. Па-
 мять 31-го Іюля.—14.
 Іуда, предатель.—12, 13.
 Іудеи, Евреи, народъ. — 14.
 17, 18.
 Каіафы домъ.—17.
 Кана, селеніе.—12.
 Капернаумъ, селеніе.—12.
 Кармилъ, гора.—18.
 Краніево мѣсто. см. Лиоо-
 стротонъ.
 Креста монастырь.—14.
 Константинъ Великій, 324—
 337 г. Память 21 Мая.—19.
 Лазарь Четверодневный. Па-
 мять 17-го Октября.—13.
 Ларнака, городъ.—17.
 Лидія, Лидда, городъ.—18.
 Лиоостротонъ, Краніево,
 Лобное мѣсто.—14.
 Лобное мѣсто, см. Лиоостро-
 тонъ.
 Лотъ, ветхозавѣтный патрі-
 архъ. Память 9-го Октяб-
 ря.—14, 18.
 Мамврійскій дубъ.—13.
 Марія, Богоматерь.—12.
 Марія Магдалина. Память
 22-го Іюля.—15.
 Марѳы и Маріи гробницы.
 —13.
 Мелхиседекъ, Салимскій царь.
 —11.
 Моисеева гробница.—18.
 Моисей, пророкъ. Память 4-го
 Сентября.—18, 19.
 Нагорная страна, Орини,
 Горняя.—14.
 Назаретъ, городъ.—11, 12.

- Никодимъ, ученикъ Христа. — 14.
- Нимродова башня. — 19.
- Обличенія вода. — 14.
- Овчая Купель. — 17.
- Одигитріи монастырь. — 15.
- Огненная рѣка. — 12, 15.
- Орини, см. Нагорная страна.
- Пелагія. Память 8-го Октября. — 13.
- Петръ, апостоль. Память 29-го Іюня. — 17.
- Пилата преторій. — 17.
- Раиоа, городъ. — 18.
- Рахили гробница. — 13.
- Самарія, страна. — 12.
- Самарянка, бесѣдовавшая съ І. Хр. — 12.
- Сампсонъ, Израильскій судія. — 18.
- Самуила гробница. — 14.
- Севакъ, крѣпость. — 12.
- Силоамская купель. — 13.
- Синай, гора. — 18.
- Сіонъ Святый. гора. — 15.
- Скудельниче, село. — 13.
- Содомъ, городъ. — 18.
- Стефанъ Первомученикъ. Память 2-го Августа. — 12.
- Тиверіадское море. — 11.
- Уріи домъ. — 15.
- Христось человѣколюбець, храмъ. — 17.
- Чермное море. — 18.
- Эроиніимъ, гора. — 18.
- Ѡаворъ, гора. 11.
- Ѡеодоръ II Ласкари, Византійскій императоръ; 1255 — 1260 г. — 19.
- Ѡеофилъ, Византійскій императоръ, 829 — 842 г. — 19.
- Ѡома, апостоль. Память 6-го Октября. — 12.

ΟΓΛΑΒΛΕΝΙΕ

	Стр.
Πредисловіе	I
Μερική διήγησις ἐκ τῶν ἁγίων τόπων τῆς Ἱερουσαλήμ . .	1
Браткій разсказъ о Святыхъ мѣстахъ Іерусалимскихъ .	11
Πίναξ κυρίων ὀνομάτων	21
Πίναξ λέξεων	25
Указатель собственныхъ именъ	27
Οглавление	31



